

## РЕЦЕНЗІЯ

На освітньо-професійну програму  
**«Англійська мова: переклад у діловій комунікації»**  
Київського національного університету технологій та дизайну  
Першого (бакалаврського) рівня вищої освіти  
Спеціальність В11 Філологія (за спеціалізаціями)  
Галузь знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Освітньо-професійна програма «Англійська мова: переклад у діловій комунікації» справляє враження добре структурованої, логічно вибудованої та чітко практично зорієнтованої системи підготовки фахівців, здатних ефективно працювати в реальних умовах сучасної перекладацької діяльності. Зміст програми свідчить про усвідомлену орієнтацію розробників на актуальні потреби ринку перекладацьких послуг, зокрема у сфері ділової, корпоративної та міжкультурної комунікації, а також на вимоги роботодавців до рівня мовної, перекладацької та професійної готовності випускників.

Практична спрямованість програми реалізується системно, поетапно та наскрізно протягом усього періоду навчання відповідно до компетентнісного і студентоцентрованого підходів, задекларованих у Стандартах вищої освіти та документах Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти. Важливою перевагою програми є безперервна практика англійської мови, що забезпечує не лише стабільний розвиток мовної компетентності, а й формування навичок професійного усного та письмового мовлення, необхідних для роботи з діловими текстами, документацією, переговорами та офіційним листуванням. Такий підхід сприяє готовності студентів до використання англійської мови як інструменту професійної діяльності вже на ранніх етапах навчання.

Особливо позитивно оцінюється наявність спеціалізованих освітніх компонентів з письмового та усного перекладу ділового мовлення, які орієнтовані на роботу з автентичними матеріалами та типовими для професійного середовища комунікативними ситуаціями. Поетапне ускладнення перекладацьких завдань, поєднання аудиторної роботи з елементами моделювання професійної діяльності (робота з реальними кейсами, термінологічними базами, перекладацькими завданнями з обмеженням у часі) забезпечують поступовий перехід від навчального перекладу до виконання завдань, максимально наближених до умов реальної перекладацької практики.

Вагомим складником програми є навчальна ознайомча та виробнича практика, інтегрована в освітній процес на різних етапах підготовки. Виробнича практика створює реальні умови для апробації набутих компетентностей у професійному середовищі – в перекладацьких бюро, компаніях, установах та

організаціях різного профілю. Це дозволяє здобувачам освіти не лише застосувати знання на практиці, а й ознайомитися з організацією перекладацької діяльності, стандартами якості перекладу, вимогами до термінологічної точності, дотриманням дедлайнів, професійної етики та норм ділової комунікації, а також сформувати навички відповідальності, самоорганізації й командної взаємодії.

Окремо слід відзначити активне впровадження сучасних інформаційних технологій у процес навчання, зокрема CAT-tools, електронних корпусів текстів, термінологічних баз, цифрових ресурсів і онлайн-платформ, що відображає системний підхід до формування цифрової компетентності майбутніх перекладачів. Нормативна навчальна дисципліна «Інформаційні системи та технології в перекладі» забезпечує опанування здобувачами освіти базових принципів роботи з перекладацькими інформаційними системами, автоматизованими середовищами перекладу, керування термінологією та цифровими ресурсами, необхідними для організації професійної діяльності. Такий підхід повністю відповідає актуальним тенденціям розвитку галузі, очікуванням роботодавців та вимогам цифрового професійного середовища, забезпечуючи випускникам конкурентні переваги й готовність до виконання реальних професійних завдань.

Загалом, практична складова освітньо-професійної програми є достатньо розвиненою, методично продуманою та ефективно зорієнтованою на потреби ринку праці. Вона забезпечує формування реальних професійних умінь і навичок, сприяє успішній професійній адаптації випускників після завершення навчання та повністю відповідає вимогам Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти щодо прикладної орієнтації бакалаврських освітніх програм. Програму доцільно рекомендувати як таку, що відповідає сучасним потребам перекладацької галузі та очікуванням роботодавців.

РЕЦЕНЗЕНТ

Директор ТОВ

«Торгово-промислова компанія»



Євген ФЕДОРЕНКО